06/2009

Mod:DSM/2-30A 230V/3

Production code: GARDA 400 AIR 230V/3



Cher client,

nous Vous félicitons d’avoir choisi un produit de qualité qui sûrement répondra à Vos besoins.

Tout en Vous remerciant de nous avoir accordé Votre préférence, nous Vous prions de prendre connaissance de cette notice avant d’utiliser Votre nouvelle machine.

SOMMAIRE

ATTENTION:



DANGER GÉNÉRAL OÙ MÉCHANIQUE



TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE

LE TEXTE EN LETTRES CAPITALES, MIS EN ÉVIDENCE PAR UN DES SYMBOLES ANTÉRIEUREMENT INDIQUÉS, CONTIENT LES CONSEILS QU’IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE, AFIN DE NE PAS PROVOQUER DE DANGER.



Le texte en minuscule, mis en évidence par ce symbole, contient les conseils qu’il faut absolument suivre, afin de ne pas endommager la machine et ne pas diminuer la qualité du produit.

1 CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ



LISEZ AVEC ATTENTION CE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER ET D'UTILISER LA MACHINE.



CE MANUEL VOUS INDIQUE LES INFORMATIONS POUR RÉALISER L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN EN CONDITIONS DE SÉCURITÉ. SI VOUS NE SUIVEZ PAS TOUT CE QU'ON INDIQUE DANS CE MANUEL, VOUS POURREZ COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ, LES PERFORMANCES ET LE BON FONCTIONNEMENT, ET VOUS POURREZ INVALIDER TOUTE FORME DE GARANTIE.

1.1 Documentation Technique

— La documentation technique que Vous trouvez avec la MACHINE POUR GLACE EXPRESS (appelée à partir de ce moment “MACHINE”) se doit considérer comme PARTIE INTÉGRANTE de la même et pourtant doit être gardée avec beaucoup de soin pendant toute la vie de la machine. La documentation, comme demandé par les règlements en vigueur (directives CE pour les qualités essentielles de sécurité et de santé) présente:

- NOTICE D'UTILISATION (ce manuel): doit être lu par l'UTILISATEUR et par l'INSTALLATEUR AUTORISÉ. Il fournit toute instruction afin d'avoir une correcte installation, une correcte utilisation de la machine, un entretien ordinaire et une solution rapide de tous les possibles mauvais fonctionnements;
- LIVRET TECHNIQUE: il contient les informations techniques spécifiques de la machine (caractéristiques, schémas, pièces de rechange etc.). Les techniciens du SERVICE D'ASSISTANCE AUTORISÉ devront le consulter avant d'intervenir une fois appelés;
- DECLARATION DE CONFORMITÉ CEE: selon les directives CEE concernantes la machine;
- FICHE DES ESSAIS ÉLECTRIQUES et des épreuves fonctionnels.

— En cas de vente ou de transfert de la machine à une autre personne, toute la documentation devra être livrée au nouvel utilisateur, afin qu'il puisse connaître l'utilisation correcte de la machine, les relatives informations techniques et les avertissements pour la sécurité.

1.2 Prévention des accidents



RESPECTEZ TOUJOURS LES RÈGLES SUIVANTES AFIN D'ÉVITER DU DANGER POUR LES PERSONNES!

— N'introduisez pas les doigts ou des objets dans les grilles, dans les fentes ou dans les trous de la machine.

— NE déplacez, remuez ou cachez JAMAIS et pour N'IMPORTE QUELLE RAISON la plaques données techniques et les adhésifs d'indication ou de rappel du danger que Vous trouvez sur la machine.

— N'ouvrez JAMAIS les panneaux de protection. La machine ne contient pas à l'intérieur des pièces que l'utilisateur peut gérer.

— L'utilisateur NE DOIT PAS réaliser des opérations avec des instruments pas en dotation de la machine. Il NE DOIT PAS réaliser des opérations pas indiquées dans ce Notice d'Utilisation. Cette opérations doivent être réalisées seulement par le Service d'Assistance Autorisé.

— Avant de réaliser toute opération qui nécessite accès aux pièces en mouvement, n'oubliez pas d'enlever toujours l'alimentation électrique.

— N'importe quelle modification soit nécessaire à l'installation électrique, devra être réalisée seulement par un personnel professionnellement qualifié et certifié.

— La machine a été projeté pour être utilisé par des adultes: évitez donc qu'il soit utilisé par des incapables et ne permettez pas que des enfants s'approchent avec l'intention de jouer.

— Modifier ou chercher à modifier la machine, peut être très dangereux et invalide toute forme de garantie.



L'UTILISATION DE LA MACHINE, COMME CELUI DE TOUTE AUTRE APPAREIL ÉLECTRIQUE, NÉCESSITE L'OBSERVATION DE QUELQUES RÈGLES FONDAMENTALES, EN PARTICULIER:

— Ne la touchez avec les pieds ou les mains mouillés ou humide.

— **Ne l'utilisez pas quand Vous ne portez pas de chaussures.**

— **Ne tirez pas le câble d'alimentation afin de le séparer du réseau électrique.**

— **N'exposez pas la machine à la pluie et évitez que des liquides puissent entrer à l'intérieur de la machine, par exemple pendant le nettoyage.**

— **En cas de dégât et/ou de mauvais fonctionnement de la machine - et chaque fois que Vous notez des dommages évidents, surtout au câble d'alimentation - quittez tension et adressez-Vous au Service d'Assistance pour la réparation.**

1.3 Prévention des dommages matériels



Respectez TOUJOURS les règles suivantes afin d'éviter ENDOMMAGER la machine.

— N'importe quelle utilisation de la machine différente de la production de GLACE DE YOGOURT (Frozen Yogurt) et de GLACE EXPRESS (Soft Ice-cream) vient considérée pas correcte.

— Ne faites jamais fonctionner à sec ou avec un mélange de basse qualité, et si Vous notez que la glace d'un cylindre s'épuise, mettez tout de suite dans la relative baignoire du mélange: la glace à l'intérieur du cylindre, en outre de lubrifier la surface, transmet le froid à l'agitateur, en uniformisant la température. Si un cylindre se vide, une plaque de glace se formera et bloquera les deux agitateurs à cause d'une excessive charge mécanique.

— Si Vous avez mise en marche l'installation de réfrigération quand l'agitateur ne se trouve pas dans le cylindre, attendez que le cylindre retourne à la température ambiante avant d'installer l'agitateur.

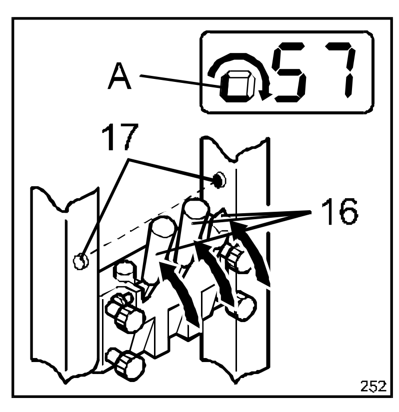
— L'agitateur et le cylindre sont des dispositifs qui ont été construits et accouplés avec beaucoup de précision: voilà pourquoi ils sont très sensibles aux sautes de température. N'oubliez pas que les sautes de température peuvent causer des blocages et des dommages aux pièces mécaniques à cause de la dilatation thermique. NE soumettez JAMAIS à un saute de température les pièces sujets à la réfrigération: en particulier, NE versez PAS de l'eau (ni chaude, ni froide) dans le cylindre immédiatement après la production de glace.

— Ne laissez pas tomber et ne frappez pas les pièces de la machine.

— Utilisez toujours des pièces de rechange authentiques.

— Si Vous décidez ne pas utiliser la machine pendant une longue période de temps, ou définitivement, procédez comme indique dans la Section 9 - Périodes d'inactivité.

1.4 Conseils importants



— Le carré animé [A] ne doit JAMAIS paraître sur le Display, sauf quand un des leviers du robinet sont baissés afin de distribuer la glace. Le carré doit immédiatement DISPARAÎTRE au moment où on lève le levier. Dans le cas contraire, vérifiez IMMÉDIATEMENT que les leviers [16] du robinet soient BIEN LEVÉS, que les photocellules [17] soient propres et qu'il n'y a aucun objet appuyé sur le robinet de distribution.

Autrement les agitateurs pourront se BLOQUER à cause de la congélation à l'intérieur des cylindres et la machine ira hors de service (sur le display on pourra voir "H I C"). Afin de rétablir le fonctionnement, voir Section 10 - Mauvais fonctionnement "Le voyant ALARME s'est allumée … / Code d'alarme H I C".

— La machine a beaucoup de joints en caoutchouc compatible avec les aliments. Remplacez-les de temps en temps (ref. Section 8 - Entretien) afin d'éviter des pertes nuisibles de mélange et de glace.

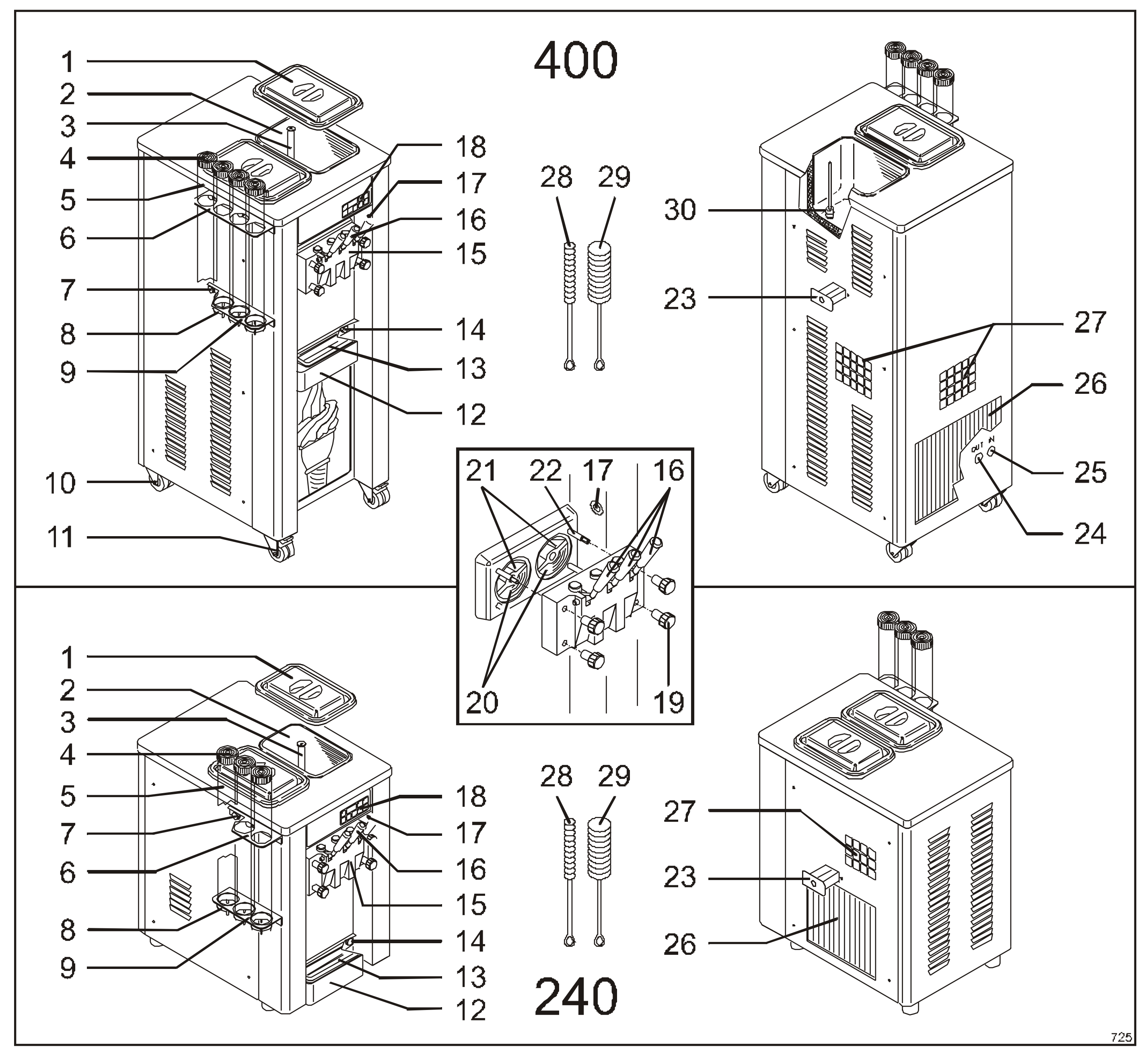
— Chaque fois que Vous remontez les pièces de la machine, contrôlez que les joints, en particulier ceux en mouvement:

- les presse-étoupes des agitateurs
- les joints des pistons du robinet
- les joints des carburateurs

SOIENT EN BON ÉTAT ET BIEN LUBRIFIÉS. Utilisez toujours de la vaseline ou d'autre lubrifiant COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS.

— Prenez soin du nettoyage de la machine, des surfaces externes et des pièces en contact avec le produit. En outre de produire une meilleure glace, Vous obtiendrez la confiance de Vos nouveau clients.

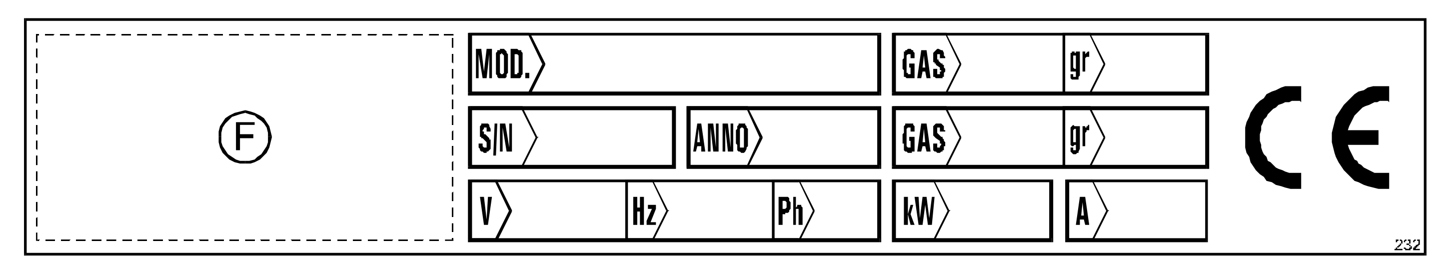
2 PARTIES PRINCIPALES DE LA MACHINE



1 Couvercle de la baignoire
2 Baignoire de réserve mélange
3 Carburateur
4 Bouchon tuyau porte-cornet
5 Tuyau porte-cornets
6 Étrier porte-cornets supérieur
7 Pomme de fixage étrier porte-cornets
8 Soupape du tuyau porte-cornets
9 Étrier porte-cornets inférieur
10 Roue postérieure (sans frein)
11 Roue antérieure (avec frein)
12 Balconnet recueille-gouttes
13 Récipient recueille-gouttes antérieure
14 Pomme de fixage balconnet recueille-gouttes
15 Robinet de distribution
16 Levier de distribution
17 Photocellule
18 Clavier des commandes
19 Pomme de fixage robinet de distribution
20 Cylindre
21 Agitateur
22 Tirant de fixage robinet de distribution
23 Tiroir latéral de récolte
24 Raccord SORTIE eau de condensation**
25 Raccord ENTRÉE eau de condensation**
26 Grille condensateur à air (installation réfrigération cylindres)*
27 Grille condensateur à air (installation frigorifique baignoires)
28 Petit écouvillon
29 Grand écouvillon
30 Contrôle niveau mélange
* Seulement sur des appareils avec condensation à AIR
** Seulement sur des appareils avec condensation à EAU

3 DONNÉES TECHNIQUES

3.1 Plaque données techniques et marque CE



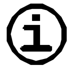
La plaque données techniques et marque CE ne doit jamais être déplacée. Elle se trouve au derrière de la machine et indique:

— le nom et l'adresse du fabricant [F];
— la désignation du modèle [MOD] et le numéro de série relatif [S/N];
— les types [GAS] et les quantités [gr] des gas frigorifiques contenus;
— l'année de construction [ANNO];
— les valeurs de tension [V], de la fréquence [Hz] et du numéro des phases [Ph] et les absorptions électriques de puissance [kW] et de courant [A];
— la marque CE.

3.2 Niveau de pression acoustique

Le niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré de Votre machine a été indiqué dans le Livret Technique (section Caractéristiques Techniques). Les mesures ont été réalisés en conditions opérationnelles à 1 mètre de la surface de la machine et à 1 mètre 60 cm de hauteur, pendant son fonctionnement.

4 TRANSPORT ET DÉBALLAGE



Afin d'avoir un bon fonctionnement de la machine C'EST TRÈS IMPORTANT de le garder TOUJOURS dans une POSITION VERTICALE, soit pendant le transport soit pendant l'installation et l'utilisation. Respectez les indications que trouverez sur l'emballage.

N.B.: nous Vous conseillons de faire réaliser les opérations de transport, déballage et installation, au Service d'Assistance ou à des techniciens en possession des moyens de transport et des équipements aptes.

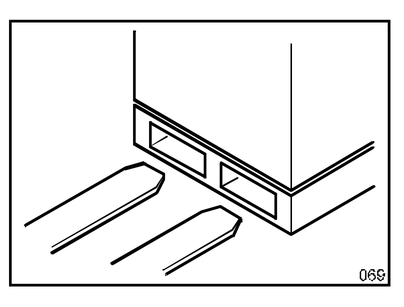




AFIN DE SOULEVER LA MACHINE UTILISEZ TOUJOURS UN DISPOSITIF DE SOULÈVEMENT DE CHARGE APTE. ESSAYER DE SOULEVER LA MACHINE À LA MAIN, PEUT ÊTRE TRÈS DANGEREUX OU NUISIBLE À LA SANTÉ.

Les poids, net et brut, de cet machine ont été indiqués dans les documents d'accompagnement et à l'extérieur de l'emballage même.

4.1 Transport de la machine emballé

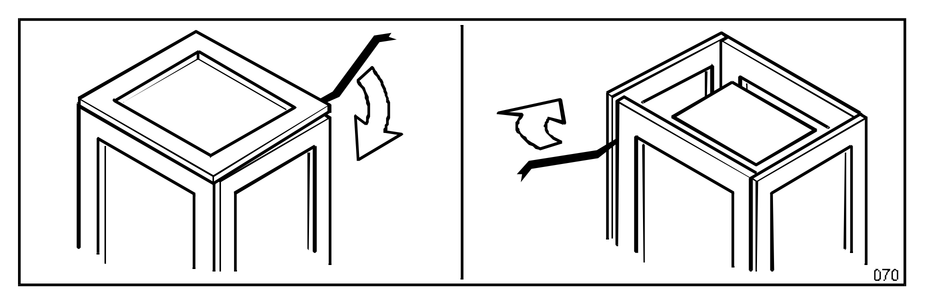


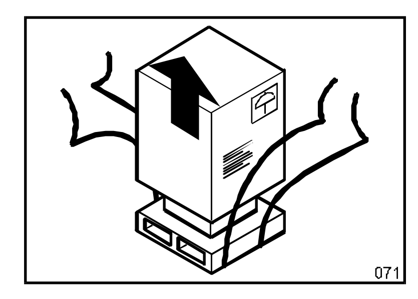
L'emballage a été projeté afin d'assurer à la machine une maxime protection contre des coups ou contre des agents externes.

Nous Vous conseillons, donc, transporter la machine emballé les plus proche possible au lieu ou il sera installé.

Si Vous voulez déplacer la machine emballé, utilisez un élévateur ou un chariot pour palette, en introduisant les fourches dans les ouvertures de l'embasement.

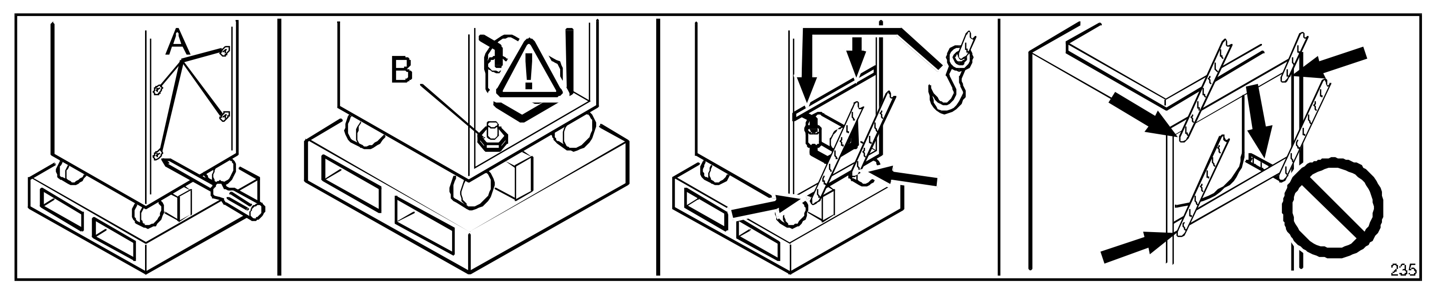
4.2 Desemballage





- EMBALLAGE EN BOIS: déclouez le panneau supérieur et après quittez les panneaux latéraux.
- EMBALLAGE EN CARTON: coupez les cerclages et ouvrez le carton d'emballage par le dessus.

Après avoir enlevé l'emballage, nous Vous prions de Vous assurer de la conformité de la machine. Si Vous avez des doutes sur la conformité de la machine, ne l'utilisez pas et contactez le distributeur qui Vous l'a vendue.





L'OUVERTURE DES PANNEAUX LATÉRAUX PEUT AVOIR LIEU SEULEMENT PAR L'INTERVENTION DU SERVICE D'ASSISTANCE OU DES TECHNICIENS QUALIFIÉS ET DOIT AVOIR LIEU AVANT D'EFFECTUER LA JONCTION AVEC L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE. NOUS VOUS PRIONS DE FAIRE ATTENTION À NE PAS ENDOMMAGER LES PIÈCES INTERNES.

- enlevez les deux panneau latéraux en dévissant les vis de fixage [A];
- individuez et dévissez les boulons [B] qui fixent châssis de la machine à la base de l'emballage;



La sortie du câble d'alimentation se trouve sur le côté inférieur de la machine. Pendant l'opération de soulevage, faites attention a ne pas l'endommager.

- enlevez la machine du basement en agissant surtout sur la côté inférieur en proximité des roues et seulement sur les parties portantes du châssis. Remuez le basement et appuyez la machine en évitant des coups;



N'introduisez pas aucun objet, cordes ou barreaux afin de soulever la machine, car tout ça pourrait endommager les pièces internes.

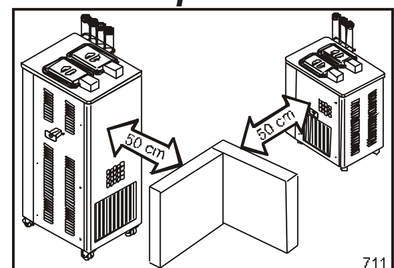
- fermez les panneaux latéraux;
- éliminez l'emballage qui est formé de matériel entièrement recyclable ().

5 INSTALLATION



L'INSTALLATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE SEULEMENT PAR UN PERSONNEL TECHNICIEN QUALIFIÉ ET CERTIFIÉ, EN SUIVANT LES NORMES EN VIGUEUR ET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

5.1 Disposition de la machine



La machine doit être disposé sur une surface plane et horizontale.

Disposez la machine loin des sources de chaleur, en évitant l'exposition directe aux rayons de soleil et de façon que l'air puisse circuler librement tout atour.

Disposez la machine afin de pouvoir extraire le tiroir latéral de récolte [23] car il doit être souvent vidé.

Dans le Mod. 400, bloquez le frein des roues antérieures.

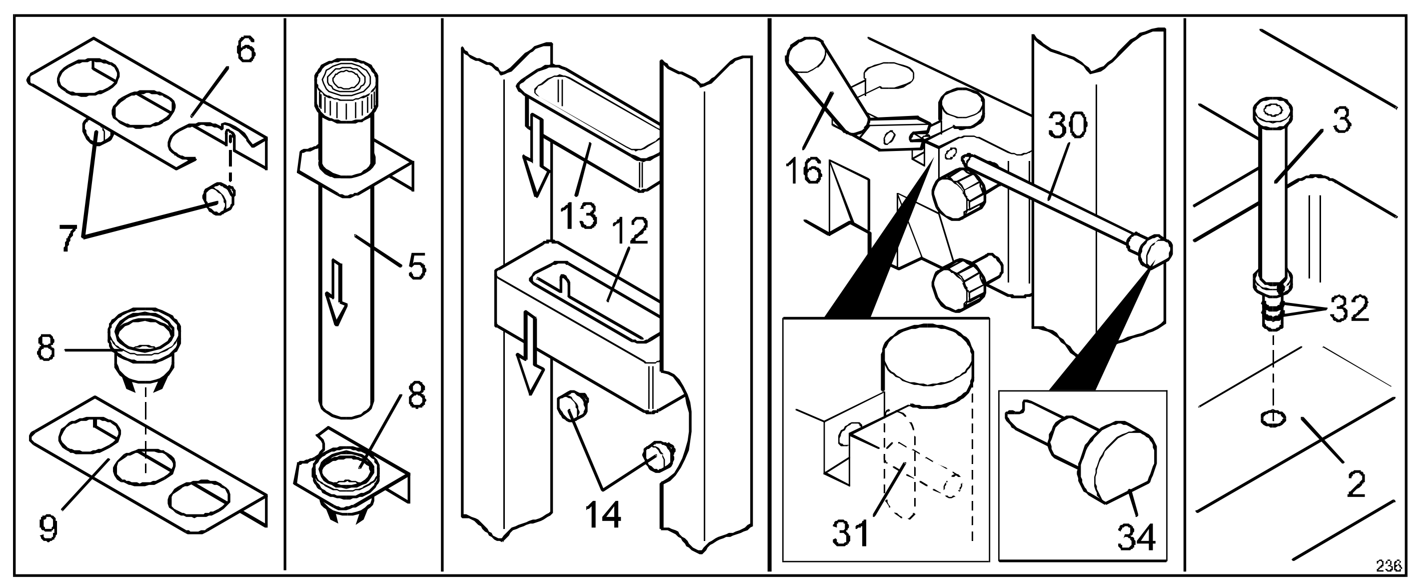


Les machines avec CONDENSATION À AIR ont besoin au moins de 50 cm d'espace libre devant la grille du condensateur, afin d'assurer le correct fonctionnement de l'installation frigorifique. Les mesures d'encombrement détaillées ont été indiquées dans le Livret Technique (section Caractéristiques Techniques).

5.2 Préparation de la machine



MONTEZ LES PARTIES AVANT DE JOINDRE LA MACHINE AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.



Quelques parties de la machine qui ont été livrées démontées dans l'emballage ou à l'intérieur des baignoires de réserve, doivent être montées.

— **Tuyaux porte-cornets:**

- Montez les étriers porte-cornets supérieur [6] et inférieur [9] sur le panneau latéral de gauche en desserrant et ensuite en serrant les pommes de fixage [7]. L'étrier supérieur [6] a les trous les plus grands;
- appuyez les soupapes [8] des tuyaux porte-cornets dans les trous de l'étrier inférieur [9];
- introduisez les tuyaux porte-cornets [5] à travers les trous de l'étrier supérieur et insérez-les dans les relatives soupapes [8].

— **Balconnet recueille-gouttes:**

- Montez le balconnet recueille-gouttes [12] sur le panneau frontal, en desserrant et ensuite en serrant les pommes de fixage [14];
- appuyez le récipient recueille-gouttes antérieure [13] dans la relative place du balconnet.

— **Leviers du robinet:**

- Sortez la cheville transversale [30] des leviers;

N.B.: *Afin d'extraire la cheville [30] des leviers, tournez vers le bas sa partie plate [34].*

- disposez les leviers [16] de telle façon que leur fourches s'accrochent avec les chevilles [31] des postons;
- introduisez la cheville transversale [30] (il pourra être nécessaire remuer un petit peu les leviers).

— **Carburateurs (dans les baignoires):**

- Vérifiez que les joints [32] soient présent et que soient bien lubrifiés (si nécessaire utilisez une graisse compatible avec les aliments, par exemple de la vaseline);
- introduisez les carburateurs [3] dans les trous présent sur le fond des baignoires de réserve mélange [2].

5.3 Jonction au réseau électrique



LA TENSION D'ALIMENTATION DONT LA MACHINE A BESOIN EST ÉLEVÉE ET DONC TRÈS DANGEREUSE. L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DESTINÉE À ALIMENTER LA MACHINE DOIT ÊTRE PROJETÉE SELON LES NORMES EN VIGUEUR ET RÉALISÉE DANS LES RÈGLES DE L'ART PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ ET CERTIFIÉ.

EN PARTICULIER NOUS VOUS RAPPELONS QUE TOUTES LES PRISES DE COURANT DOIVENT ÊTRE CONTRÔLÉES PAR UN OU PLUS D'UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL (SAUVEVIE) ET DOIVENT AVOIR UNE EFFICACE JONCTION DE MISE AU TERRE.

Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour des dommages causés par une installation d'alimentation électrique ou de mise au sol inadéquates.

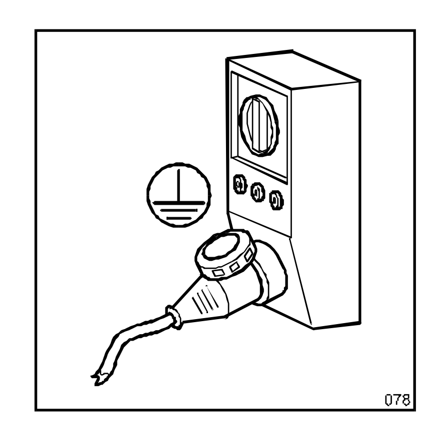
N.B.: Si Votre machine nécessite l'alimentation TRIPHASÉE: Nous Vous conseillons VIVEMENT d'installer des INTERRUPTEURS MAGNETOTHERMIQUES TRIPHASÉS afin de quitter l'alimentation à TOUTES les phases, même si il y a une surcharge sur seulement une d'elles. Les fusibles, ou les interrupteurs magnetothermiques différents, peuvent interrompre seulement la phase qui a subi la surcharge.



S'il n'y a pas de tension dans UNE des TROIS phases, la machine pourrait SEMBLER en bon état, mais en peu de temps les moteurs pourraient s'ENDOMMAGER IRRÉPARABLEMENT.



L'INSTALLATION DOIT AVOIR LES CARACTÉRISTIQUES SUIVANTES:



— doit terminer con une prise (à 3 pôles pour une alimentation monophasée 1N et a 5 pôles pour une alimentation triphasée 3N - 3F) du type approuvé et avec des caractéristiques électriques et mécaniques adéquates. Les pôles de la prise doivent être marqués par des sigles appropriées (phase R ou phases R-S-T + neutre + terre); le pôle de terre doit être bien reconnaissable;



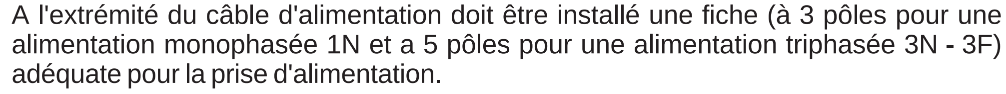
UNE FAUTE DANS LA JONCTION SUR LE TERMINAL DE TERRE PEUT CAUSER UN GRAVE DANGER.

— La prise doit empêcher, avec des opportunes précautions mécaniques, l'introduction erronée de la fiche relative;

— doit être présent, introduit dans la prise ou de toute façon dans un lieu que l'on peut facilement atteindre, un INTERRUPTEUR GÉNÉRAL avec lequel on quittera TOUTE l'alimentation à la prise, car il VIENDRA UTILISÉ pendant les opérations où il sera nécessaire s'approcher aux partes en mouvement.



Vérifiez que la TENSION et la FRÉQUENCE d'alimentation indiquées sur la plaque Données Techniques CORRESPONDENT à celles présentes dans le réseau.

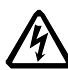


A l'extrémité du câble d'alimentation doit être installé une fiche (à 3 pôles pour une alimentation monophasée 1N et a 5 pôles pour une alimentation triphasée 3N - 3F) adéquate pour la prise d'alimentation.

Le câble d'alimentation de la machine est formé de conducteurs colorés et éventuellement marqués avec une spéciale bandelette, que doivent être attachés aux bornes de la fiche comme indiqué dans le tableau suivant.

Alimentation TRIPHASÉE (3N–3F)	Couleur du câble	Marque du câble	Sigle estampillé à cote du borne de la fiche
TERRE (3N–3F)	JAUNE / VERT	Aucune	PE ou ⏚
Phase R (3N–3F)	NOIR	R	R ou L1
Phase S (3N–3F)	MARRON	S	S ou L2
Phase T (3N–3F)	NOIR	T	T ou L3
NEUTRE (3N)	BLEU MARIN ou BLEU	N	N

Alimentation MONOPHASÉE (1N)	Couleur du câble	—	Sigle estampillé à cote du borne de la fiche
TERRE	JAUNE / VERT	—	PE ou ⏚
NEUTRE	BLEU MARIN ou BLEU	—	N
Phase	MARRON	—	L



UNE JONCTION PAS CORRECTE À L'INTÉRIEUR DE LA FICHE PEUT ÊTRE UN GRAND DANGER ET PEUT ENDÔMMAGER LA MACHINE (FICHES ÉLECTRONIQUES). AFIN D'AVOIR UNE BONNE JONCTION, ADRESSEZ-VOUS SEULEMENT AU PERSONNEL TECHNIQUE AUTORISÉ.

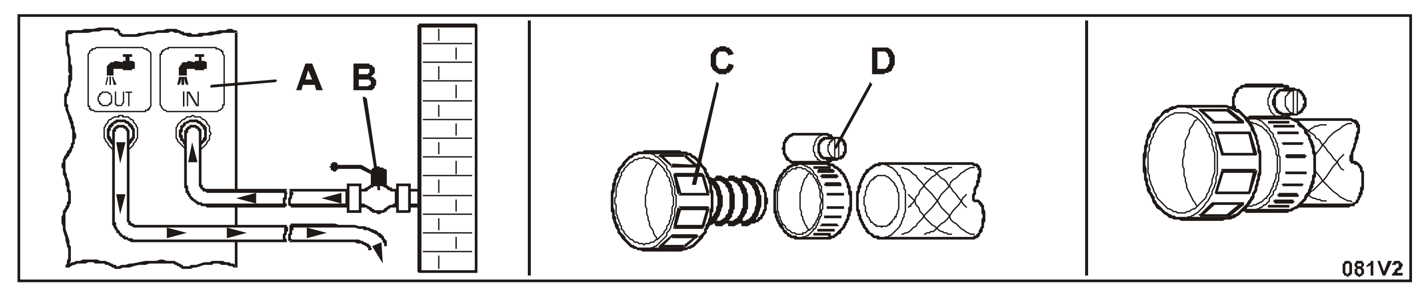
5.4 Jonction au réseau hydrique (machine avec condensation à eau)

Si Votre la machine a une condensation à eau, il faut préparer les tuyaux pour l'alimentation et la décharge de la même.

Les tubulures se trouvent sur le panneau postérieur de la machine, ont été marqués pour une plaque [A] et par:

IN: **ENTRÉE** de l'eau fraîche dans la machine;

OUT: **SORTIE** de l'eau utilisée par la machine.



Pour la jonction hydrique utilisez des tuyaux en caoutchouc a l'aspect de la toile, qui puissent supporter une pression de 15 Bar, interposant une soupape ou un robinet [B] **AVANT** du tuyau d'envoi; afin de joindre les tuyaux aux tubulures de la machine utilisez un porte-caoutchouc de 3/4" [C] bien fixé par des bandes adéquates [D].



N'oubliez pas ce que un va Vous expliquer:

- **N'inversez pas la jonction des tuyaux et évitez que les tuyaux puissent subir des étranglements ou des courbes étroites.**
- **La machine a été normalement construit afin d'utiliser EAU DE PUITS ou de AQUEDUC, à la température MAXIME de +25…+28°C. Ne mettez pas EAU DE TOUR ou de l'eau à une température majeure dans votre machine, s'il n'a pas une installation SPÉCIALE afin de l'utiliser (fournie seulement sur demande): dans ce cas, dans la section "Caractéristiques Techniques" du Livret Technique on a indiqué la température idéale de l'eau afin de faire fonctionner Votre machine.**
- **Des tuyaux ou des raccords pas apte peuvent causer des pertes d'eau, avec un ennui pour le laboratoire et, si la perte est copieuse et avec des giclements, avec un dommage à la machine. En commerce il y a des tuyaux pour l'alimentation hydrique des électroménagers (par exemple machines à laver) qui, en outre d'être économiques, ont les caractéristiques indispensables et ont déjà le porte-caoutchouc.**
- **Si l'eau de la zone est riche en calcaire ou en impureté, faites installer un convenable dispositif de décalcification ou de filtrage au dessus du tuyau d'envoi.**
- **La pression en entrée de l'eau, au moins qu'il ne soit différemment indiqué dans le Livret Technique, doit être entre 1,5 et 6 Bar (pression optimale: 3 Bar). Si la pression et la quantité de l'eau étaient insuffisantes, la machine pourrait avoir des PROBLEMES DE CONDENSATION et arrêtera son fonctionnement. Si la pression de l'eau de l'installation était supérieure, il faudrait interposer un limitateur de pression, en amont par rapport au tuyau d'envoi, autrement la machine serait ENDÔMMAGÉ ou arrêterait son fonctionnement.**



Avec des températures au dessous de 0°C il faut ABSOLUMENT éliminer de la machine l'eau qui pourrait geler dans le condensateur et dans les tuyaux, en causant des DOMMAGES TRÈS GRAVES à l'installation frigorifique. Adressez-Vous au Service d'Assistance Autorisé.

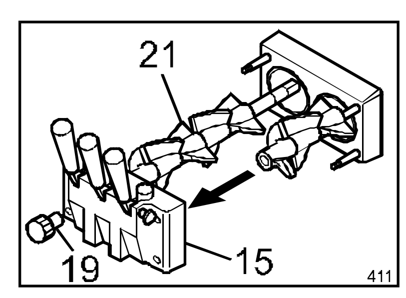
5.5 Contrôle du sens de rotation

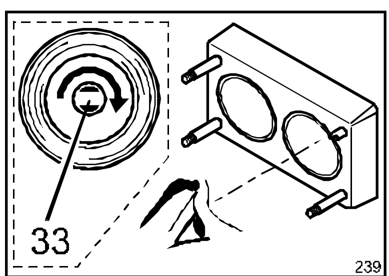


A la fin de l'installation, et dans le cas d'un changement de la prise, il faut réaliser le contrôle du sens de rotation des agitateurs.

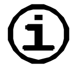


ETEIGNEZ LA MACHINE OU QUITTEZ L'ALIMENTATION EN CONTRÔLANT QUE LE VOYANT VERT ALIMENTATION 0/1 SOIT ÉTEINT!



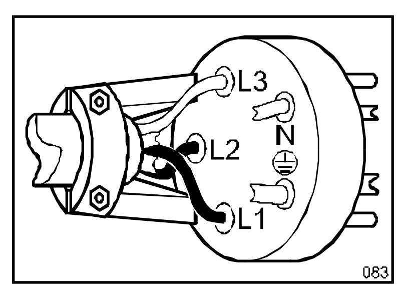


- démontez le robinet [15] en dévissant complètement les pommes de fixage [19];
- quittez les agitateurs [21] des cylindres;
- introduisez la fiche dans la prise et mettez en marche l'Interrupteur Général de la même;
- sur le clavier des commandes se doit allumer seulement le voyant vert ALIMENTATION ;
- pressez le pulsatoire MISE EN MARCHE . Le Display s'allume.
- pressez le pulsatoire LAVAGE et contrôlez que les embrayages [33] des agitateurs rangés au fond des cylindres, tournent CORRECTEMENT dans le sens DES AIGUILLES DE LA MONTRE (utilisez si nécessaire une lampe portative). Pressez encore une fois le pulsatoire LAVAGE afin d'arrêter la rotation;
- éteignez la machine en pressant le pulsatoire MISE EN MARCHE ;
- **avec le sens de rotation correcte (dans le sens DES AIGUILLES DE LA MONTRE) la machine peut être utilisé: introduisez les agitateurs [21] dans les cylindres et remontez le robinet [15] en germant à la main les pommes de fixage [19];**



Afin d'assurer l'étanchéité du robinet c'est TRÈS IMPORTANT de serrer les pommes [19] d'une façon croisée, avec une force UNIFORME. Il NE sert PAS (et peut être nuisible) les serrer avec une force EXCESSIVE.

- **avec le sens de rotation CONTRAIRE À CELUI DES AIGUILLES DE LA MONTRE (ERRONÉ), la machine s'arrêtera immédiatement après à peu près 2 secondes et le Display indiquera "HIC". La jonction triphasée n'est pas correcte et doit être modifiée de cette façon:**





METTEZ SUR "0" L'INTERRUPTEUR GÉNÉRALE DE LA PRISE ET SORTEZ LA CHEVILLE;

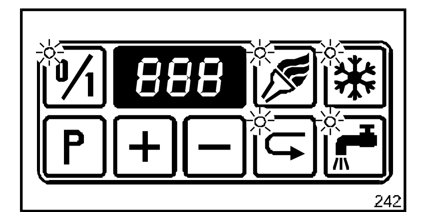
- ouvrez la coque de la cheville et inversez entre eux DEUX des TROIS conducteurs reliés aux phases (R-S, R-T ou S-T);
- refermez la cheville, reliez l'alimentation électrique à la machine et répétez l'essai.

6 UTILISATION DE LA MACHINE



RESPECTEZ TOUJOURS LES PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES POUR LA SÉCURITÉ (VOIR SECTION 1).

6.1 Commandes et indicateurs

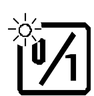


Clavier des commandes

Toutes les commandes et les indicateurs pour l'utilisation de la machine ont été rassemblés sur un seul clavier situé sur le panneau frontal. Le fonctionnement de ce clavier est géré électroniquement en basse tension.

Indicateur lumineux

Quelques boutons de commande prévoient un indicateur lumineux (voyant) dans le coin supérieur de gauche.



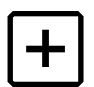
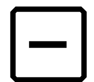
Bouton MISE EN MARCHE et Voyant ALIMENTATION

Par ce bouton on met en marche et on éteint la machine. Quand la machine est joint au réseau le voyant est toujours éclairé.



Bouton PROGRAMMATION

Il permet de visualiser et de modifier les trois principaux programmes de fonctionnement de la machine. L'utilisation détaillée de ce bouton est indiquée dans le Par. 6.3 - Programmation.

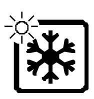
Boutons RÉGLAGE

Ces boutons fonctionnent seulement pendant la Programmation. En les pressant on augmente ou on diminue la valeur sélectionnée. Pour une utilisation détaillée voir Par. 6.3 - Programmation.



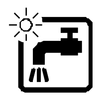
Bouton et Voyant PRODUCTION (normal fonctionnement)

En pressant le bouton on éclaire le voyant relatif, la machine prépare la glace dans les cylindres et le garde prête pour la distribution à la consistance programmée. Pendant la préparation de la glace le Display indique la consistance. Quand la glace est prête le Display indique la température des baignoires de réserve mélange.



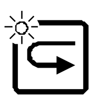
Bouton et Voyant CONSERVATION

Cette fonction sert à garder le mélange et la glace pendant la pause nocturne. Pendant la conservation le Display indique la température des baignoires.



Bouton et Voyant LAVAGE

Le Bouton LAVAGE permet la rotation des agitateurs sans activer l'installation de réfrigération, afin que l'eau ne se congèle pas. Pendant cette opération le voyant relatif s'éclaire et sur le Display on voit l'inscription PUL.



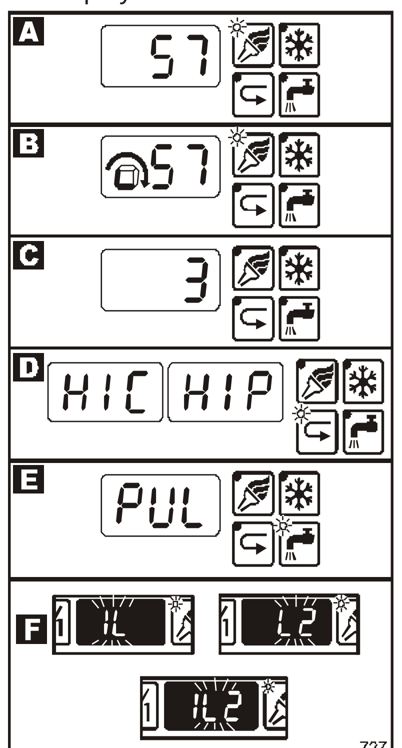
Bouton RÉTABLISSEMENT et Voyant ALARME

En pressant le bouton on rétablisse le fonctionnement de la machine en conséquence de l'intervention des circuits de protection.

L'intervention vient indiquée par l'allumage du voyant ALARME et par la visualisation d'un code sur le Display. Voir Section 10 (Mauvais fonctionnement "Le voyant ALARME s'est allumée …) afin de rétablir correctement le fonctionnement de la machine en fonction du type d'alarme et des cause qui l'ont provoqué.

Indications du Display lumineux

Le Display est en fonction seulement avec la machine en marche.



A) Pendant la congélation de la glace (PRODUCTION) et pendant la distribution (PRODUCTION), le Display indique la CONSISTANCE de la glace contenue dans les cylindres.

B) Pendant la PRODUCTION , quand un LEVIER DE DISTRIBUTION vient ACTIONNÉ (même si partiellement) on voit aussi un carré animé sur la gauche.

C) La température des baignoires vient visualisée soit en CONSERVATION soit en PRODUCTION à condition que ne soit pas en train un prélèvement de glace.

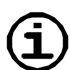
D) Avec l'intervention d'un circuit de protection on voit un code d'alarme: HIC ou HIP. Voir Section 10 (Mauvais fonctionnement "Le voyant ALARME s'est allumée …).

E) L'inscription PUL apparaît quand on presse le bouton LAVAGE (actionnement seulement des agitateurs pour le nettoyage).

F) Le clignotement de "1L" est activé quand le niveau du mélange contenu dans la cuve gauche atteigne le minimum consenti. Le clignotement de "L2" correspond au niveau minimum consenti dans la cuve droite. Le clignotement de "1L2" correspond au niveau minimum consenti dans les deux cuves (voir Par. 6.6 – Contrôle niveau mélange).

N.B.: *Pendant la Programmation le Display visualise des autres données. Pour les détails voir Par. 6.3 - Programmation.*

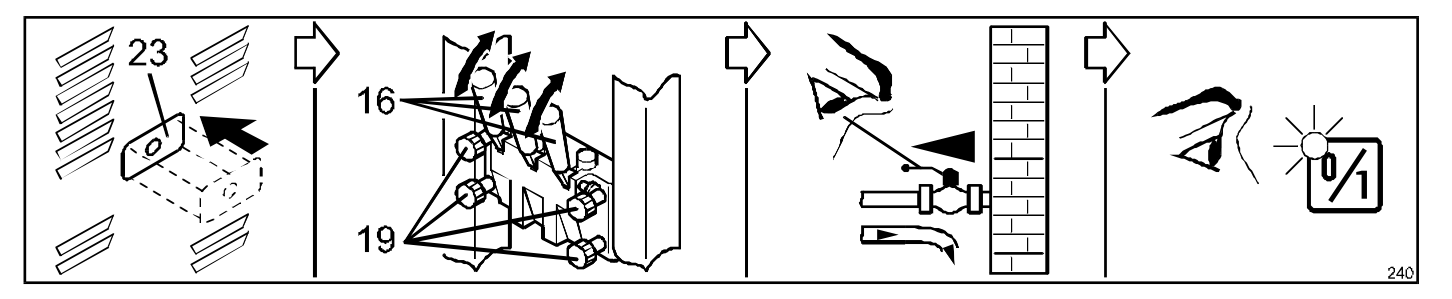
6.2 Préparation à la production



Ne mettez pas en marche la machine à sec, autrement il pourrait s'endommager.



Les presse-étoupes des agitateurs doivent être correctement positionnée sur l'arbre des agitateurs, autrement les organes intérieurs de la machine viendraient salir avec du mélange ou de la glace.





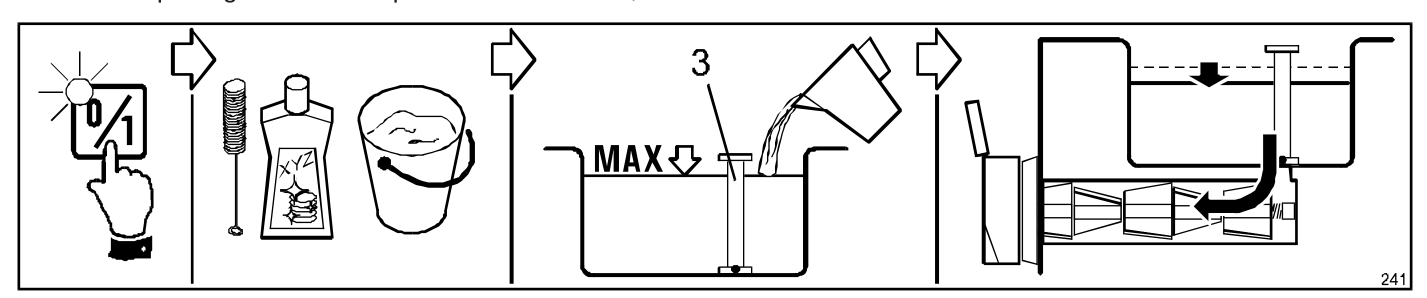
Contrôlez que le tiroir latéral de récolte [23] soit correctement et complètement introduit à l'intérieur de son logement, autrement de l'eau, de la glace ou du mélange pourraient salir l'intérieur de la machine.

— contrôlez que les pommes de fixage [19] du robinet soit bien fermées;

— contrôlez que les leviers de distribution [16] soit tous BIEN LEVÉS en le poussant en direction de la machine;

— par des machines condensées à eau, contrôlez que le robinet d'alimentation de l'eau soit ouvert;

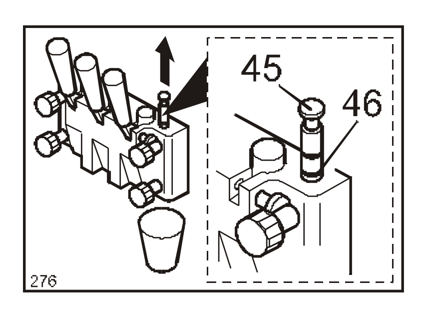
— contrôlez que le voyant ALIMENTATION 0/1 soit éclairé. Dans le cas contraire, contrôlez que la fiche soit introduit et que l'interrupteur générale de la prise soit en fonction;



— pressez le bouton MISE EN MARCHE 0/1;

— avant de commencer la production, la machine doit être soigneusement lavé et désinfecté (voir Section 7);

— versez la mélange dans les baignoires dans une telle quantité qui NE doit PAS complètement submerger les carburateurs [3];

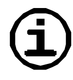


— **réalisez le remplissage des cylindres de cette façon:**

- gardez un verre dessous le robinet, en correspondance avec un des deux petits pistons d'échappe [45];
- sortez PARTIELLEMENT le petit piston jusqu'au moment où on voit son joint supérieur [46];
- insérez de nouveau jusqu'au bout le petit piston au moment où le mélange commence a sortir;
- répétez l'opération avec l'autre petit piston.

— mettez les cornets ou les gaufres dans les tuyaux porte-cornets.

6.3 Programmation



La machine a été programmé en phase d'essai avec des valeurs moyennes optimales. Ne modifiez pas la programmation s'il n'est pas nécessaire.

N.B.: *La machine mémorise la dernière programmation réalisée et sort automatiquement de la modalité de Programmation une fois passées 7…8 secondes.*

P1: CONSISTANCE DE LA GLACE (bouton PRODUCTION activée):

- Pressez le bouton P. Sur le display on pourra voir l'inscription “P1” clignotante;
- pressez encore une fois le bouton P. Sur le display on pourra voir la CONSISTANCE DE LA GLACE. Si nécessaire, réglez-la en pressant les boutons + et –.

  Machines avec une alimentation TRIPHASÉE: la mise en train de la maison est 60. Le champ de réglage est 10…85: nous Vous conseillons cependant un champ pratique d'utilisation limitée entre 56 et 60.

  Machines avec une alimentation MONOPHASÉE: la mise en train de la maison est 95. Le champ de réglage est 10…100: nous Vous conseillons cependant un champ pratique d'utilisation limitée entre 90 et 96.

P2: TEMPÉRATURE DES CYLINDRES (bouton CONSERVATION activée):

- Pressez le bouton P. Sur le display on pourra voir l'inscription “P2” clignotante;
- pressez encore une fois le bouton P. Sur le display on pourra voir la TEMPÉRATURE de conservation DES CYLINDRES (°C). Si nécessaire, réglez-la en pressant les boutons + et –. La mise en train de la maison est –6°C. Le champ de réglage est –10…+6°C: nous Vous conseillons cependant un champ pratique d'utilisation limitée entre –4 et –6°C.

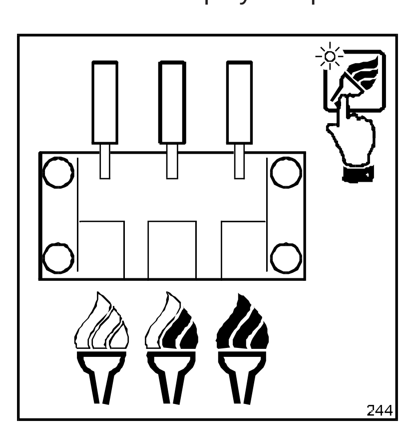
P3: TEMPÉRATURE DES BAIGNOIRES de réserve mélange (bouton PRODUCTION ou bouton CONSERVATION activées):

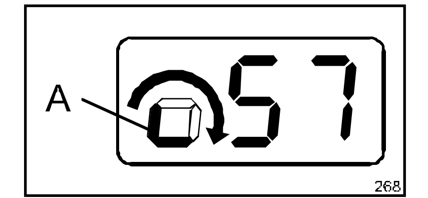
- Pressez le bouton P. Sur le display on pourra voir l'inscription “P3” clignotante;
- pressez encore une fois le bouton P. Sur le display on pourra voir la TEMPÉRATURE DES BAIGNOIRES (°C). Si nécessaire, réglez-la en pressant les boutons + et –. La mise en train de la maison est +3°C. Le champ de réglage est +1…+6°C: nous Vous conseillons cependant un champ pratique d'utilisation limitée entre +3 et +5°C.

— Pressez encore une fois le bouton P (ou attendez quelques secondes) afin de mémoriser les données programmées et de terminer la programmation.

6.4 Production

— Pressez le bouton PRODUCTION . Les agitateurs et l'installation de réfrigération des cylindres entrent en fonction. Le Display indique la CONSISTANCE de la glace, que à partir de ce moment commence à augmenter;

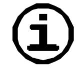




— attendez que la glace rejoigne la CONSISTANCE programmée. Les agitateurs et l'installation de réfrigération doivent s'arrêter. A partir de ce moment la glace est prête pour être servie.

N.B.: *Avant de commencer à servir la glace, nous Vous conseillons d'en décharger un petit peu des deux cylindres, en mettant en fonction tous les trois leviers un à la fois, pour contrôler la qualité de la glace. Pendant cette phase un pourrait produire des giclements, donc nous Vous conseillons de garder au-dessous du robinet un récipient avec des dimensions adéquates.*

— En gardant un cornet ou la coupe au-dessous du robinet en correspondance du levier de distribution du goût désiré (le levier central distribue une PANACHÉE) BAISSEZ le levier, distribuez la glace, et LEVEZ le levier en position de repos.



A la fin des distributions positionnez les leviers COMPLÈTEMENT en position de repos (le petit carré animé [A] sur le Display DOIT disparaître). D'autre façon les agitateurs et l'installation de réfrigération ne s'arrêteront pas automatiquement et la machine se BLOQUERA pour congélation.

N.B.: *Même avec les leviers levés, l'installation de réfrigération des cylindres et les agitateurs restent en fonction jusqu'au moment où la glace rejoint encore la consistance programmée.*

Afin d'obtenir les plus haut rendement par Votre machine:

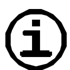
— contrôlez de temps en temps le niveau du mélange dans les baignoires;



Fournissez de nouveau avec du mélange la baignoire avec un niveau trop bas. D'autre façon on pourra avoir la formation de glace qui bloquera l'agitateur dans le cylindre.

— si Vous devez réaliser plusieurs distributions consécutives, contrôlez la consistance de la glace sur le Display. Afin d'éviter de servir de la glace trop molle, attendez quelques secondes entre les distributions, et/ou faites alterner les goûts. Le mod. 240 peut distribuer au maximum un cornet de 75 gr chaque 15 secondes, le mod. 400 au maximum chaque 9 secondes;

— videz périodiquement le tiroir latéral de récolte [23]. S'il se remplit, l'eau débordera à l'extérieur de la machine par le trou;



C'est normal que dans le tiroir latéral de récolte on puisse trouver des traces de mélange. Si toutefois elles tendent à AUGMENTER, essayez a remplacer LE PLUS TÔT POSSIBLE les joints des presse-étoupes des agitateurs (ref. Par. 7.2 - Démontage des pièces) d'autre façon une excessive perte de mélange pourrait salir les pièces internes de la machine, en les ENDOMMAGEANT.

Pendant la pause nocturne utilisez la fonction CONSERVATION (ref. Par. 6.5), qui permet de conserver le mélange et la glace contenues dans la machine.



LES GRAISSES CONTENUES DANS LES MÉLANGES POUR GLACE SONT DES CHAMPS IDÉAUX POUR LA PROLIFÉRATION DES BACTÉRIES. QUAND ON N'UTILISE PAS LA MACHINE, NOUS VOUS RECOMMANDONS DE DÉMONTER, LAVER ET DÉSINFECTER AVEC BEAUCOUP DE SOIN CHAQUE ORGANE EN CONTACTE AVEC LE PRODUIT (REF. SECTION 7) ET D'ÉLIMINER L'ÉVENTUEL MÉLANGE ET GLACE RESTÉS.

6.5 Conservation (nocturne)

1. Opérations à la FERMETURE:

- Pressez le bouton CONSERVATION ❄ ;
- vérifiez que les leviers de distribution et que les couvercles des baignoires soit BIEN FERMÉS. L'allumage d'un point sur le Display à la côte de la chiffre de droite indique qu'un des leviers n'est pas complètement fermé.

N.B.: La température de conservation peut garder la glace presque liquide dans les cylindres, car la machine la doit mélanger de temps en temps sans l'épuiser.

2. Opérations à la RÉOUVERTURE:

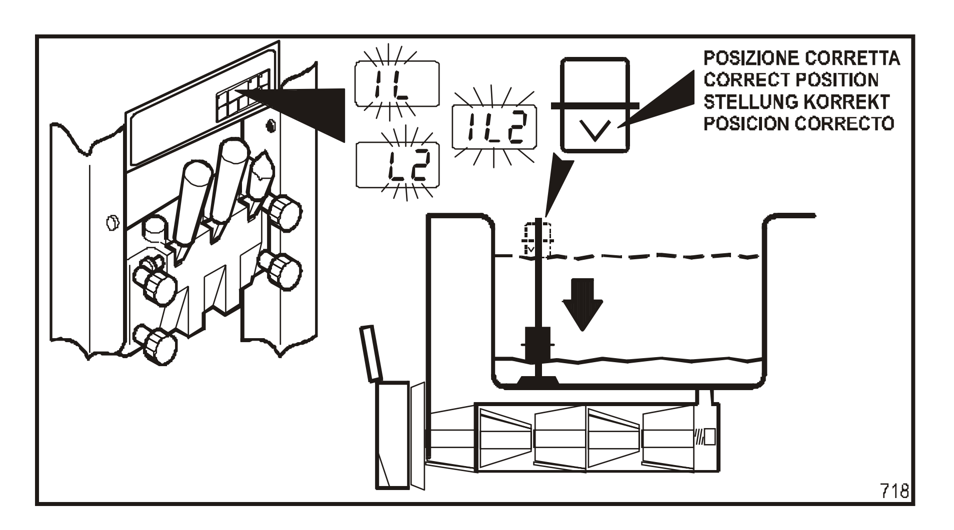


SI LA TEMPÉRATURE DE CONSERVATION ÉTAIT TROP ÉLEVÉE, OU SI UN CODE D'ALARME APPARAISSAIT, LE MÉLANGE DANS LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CORRECTEMENT CONSERVÉ. IL FAUT DONC L'ÉLIMINER ET IL EST NÉCESSAIRE DÉMONTER, LAVER ET DÉSINFECTER AVEC LE PLUS GRAND SOIN TOUS LES ORGANES EN CONTACT AVEC LE PRODUIT (REF. SECTION 7) AVANT DE RÉUTILISER LA MACHINE.

- pressez le bouton PRODUCTION ;
- attendez que la glace rejoigne la consistance programmée avant de le servir.

6.6 Contrôle niveau mélange

Dispositif à flotteur pour signaler la quantité minimale résiduelle de mélange contenue dans les cuves.



Le flotteur qui glisse sur la hampe située dans les cuves signale le niveau minimum atteint par le mélange. Pour contrôler la quantité minimale résiduelle dans une ou dans les deux cuves, vérifiez qu'il y ait une signalisation sonore ou le clignotement de “1L” sur l'écran, correspondant à la cuve gauche, le clignotement de “L2”, correspondant à la cuve droite, le clignotement “1L2”, correspondant aux deux cuves. Les signalisations indiquent que chaque cuve ne contient que 2 litres, il est donc SOUHAITABLE de ravitailler RAPIDEMENT les cuves, en cas d'utilisation prolongée. Vous pouvez éteindre la signalisation sonore, en appuyant sur le bouton RÉTABLISSEMENT. Pour éteindre le clignotement, remplissez la cuve correspondante.

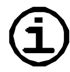
7 LAVAGE ET DÉSINFECTION

7.1 Rinçage simple - prélavage

— Arrêtez la machine en pressant ou le bouton PRODUCTION ou CONSERVATION . Le voyant relatif s'éteint;

— attendez la décongélation des cylindres;

— en gardant un récipient adéquat au dessous du robinet, éliminez le plus de mélange possible en ouvrant les leviers de distribution et en mettant en marche pendant bref moments les agitateurs par le bouton LAVAGE ;



Ne mettre pas en marche l'agitation pendant des temps prolongé. L'absence de lubrification du mélange ou de la glace pourrait endommager les agitateurs ou les cylindres.

— sortez les carburateurs;

— remplissez les baignoires avec de l'eau tiède (PAS CHAUDE);



NE pressez PAS les boutons PRODUCTION ou CONSERVATION afin de ne pas congeler l'eau dans les cylindres.

— pressez le bouton LAVAGE et déchargez l'eau en ouvrant les leviers de distribution (quand l'eau s'épuise arrêtez les agitateurs);

— répétez l'opération avec une solution détergente COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS et ensuite avec de l'eau, que à la fin de cette opération doit sortir limpide des robinet. Quand l'eau avec la solution désinfectante s'écoule dans les cylindres, nettoyez les sièges des carburateurs sur le fond des baignoires en utilisant le petit écouvillon en dotation et nettoyez les parois des baignoires.



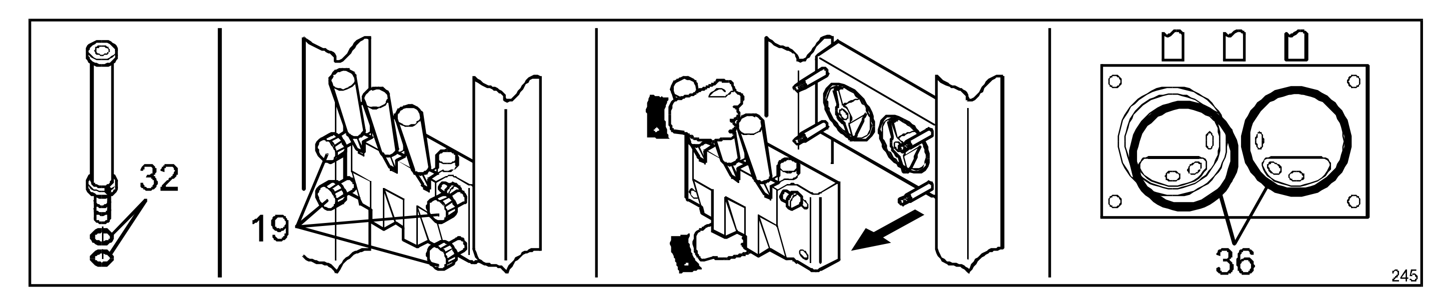
Contrôlez que les agitateurs soient ARRÊTÉS quand Vous utilisez l'écouvillon.

— contrôlez que l'eau soit complètement écoulée des cylindres en ouvrant TOUS LES TROIS leviers.

7.2 Démontage des parties

Afin de faciliter le lavage et l'hygiène, toutes les parties en contact avec le produit peuvent être démontées directement par l'utilisateur, d'une façon rapide et simple.

— Réalisez un rinçage (ref. Par. 7.1) afin d'avoir accès plus facilement aux parties.



— Quittez les carburateurs des baignoires et enlevez les joints [32].



C'EST DANGEREUX RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ. ETEIGNEZ L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DE LA PRISE AVANT DE CONTINUER !

— Démontez le robinet de la machine:

- dévissez les pommes [19];
- sortez le robinet par un mouvement uniforme, en gardant avec une main le levier central et avec l'autre le côte inférieur;



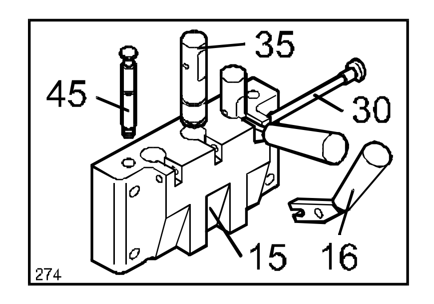
Si le robinet oppose de la résistance a l'extraction, débloquez-le par des mouvements très doux, et PAS en tirant avec force.

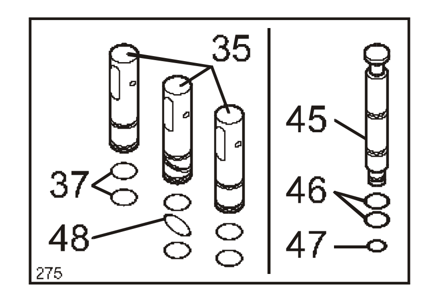
- remuez les grands joints [36].



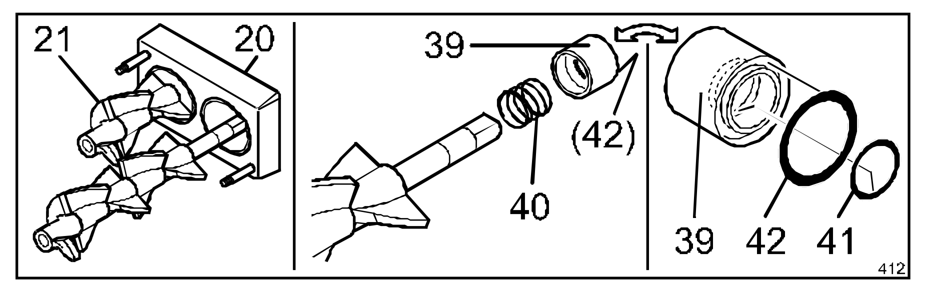
Ne Vous servez pas comme levier entre des joints (O-ring) et leurs sièges avec des objets tranchants, afin de ne pas endommager les partie que perdraient de la glace et du mélange.

— **Démontez les parties du robinet:**



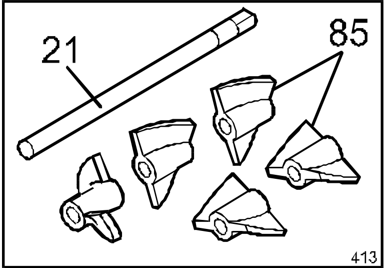


- appuyez le robinet sur le banc et baissez tous les leviers (afin de faciliter la successive extraction des pistons);
- sortez la cheville transversale [30] et remuez les leviers [16];
- sortez les pistons [35] et les petits pistons d'échappe [45] du corps du robinet [15];
- remuez les joints [37] et [48] des pistons [35] (le joint oblique [48] se trouve seulement sur le piston central);
- remuez les joints [46] et [47] des petits pistons d'échappe [45].



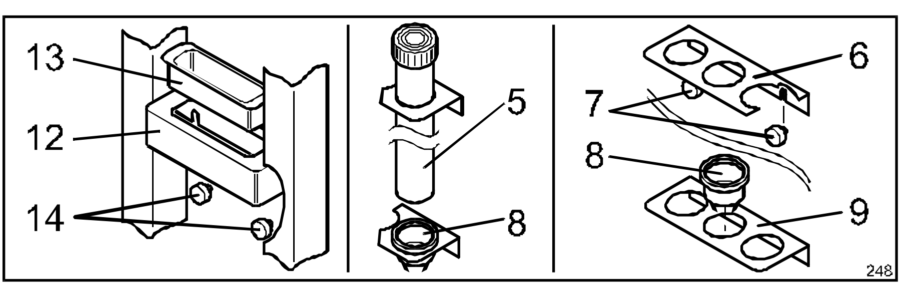
— **Démontez les agitateurs:**

- sortez les agitateurs [21] des cylindres [20];
- désenfilez les porte-ressort [39] et les ressorts [40];
- remuez les joints [41] et [42] des porte-ressorts [39];



- désenfilez tous les secteurs hélicoïdaux [85] de l'arbre des agitateurs [21] (pourraient opposer un peu de résistance au glissement). Les agitateurs du modèle 240 ont tous 4 secteurs, ceux du modèle 400 ont 5 secteurs.

— **Remuez le récipient recueille-gouttes antérieure [13], desserrez les pommes [14] et quittez le balconnet [12].**



— **De temps en temps, démontez et lavez les porte-cornets:**

- sortez les tuyaux [5] des soupapes [8] et désenfilez-les vers le haut;
- démontez les étriers [6] et [9] en desserrant les pommes [7].

7.3 Lavage

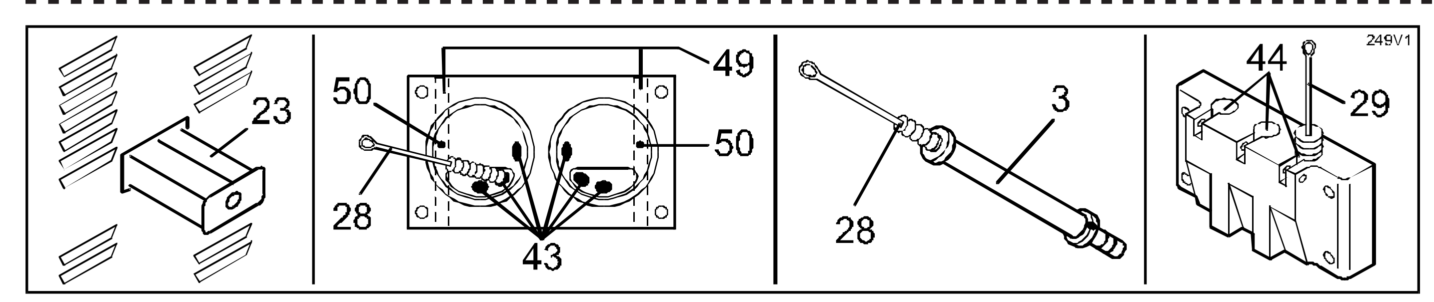
Il faut toujours réaliser une opération de nettoyage et désinfection très soignée de toutes les parties en contact avec le produit, même en respectant les normes sanitaires en vigueur.



C'EST DANGEREUX RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ.

— **Lavez séparément toutes les parties démontables par l'utilisateur, après les avoir remuées de la machine comme expliqué dans le Par. 7.2. Utilisez de l'eau tiède et détergente compatible avec les aliments, donc passez-les à l'eau fraîche.**

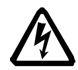
N.B.: Pour avoir une longue durée de la machine nous Vous conseillons de ne pas utiliser trop d'eau chaude, des dissolvants, des détergents abrasifs ou des éponges rugueuses, en particulier sur les parties en plastique.



- Sortez momentanément le tiroir latéral de recueille [23], lavez-le et introduisez-le.
- Nettoyez l'intérieur des trous d'échappe [50] en utilisant par exemple une cure-dent.
- Utilises le petit écouvillon [28] afin de nettoyer les trous de sortie de la glace [43], les logements [49] des petits pistons d'échappe [45] et l'intérieur des carburateurs [3].
- Utilises le grand écouvillon [29] afin de nettoyer les logements [44] des pistons.

— **Nettoyer avec soin les parties fixes de la machine avec de l'eau et du détergent:**

- nettoyez le plan supérieur et l'intérieur des baignoires de réserve mélange;
- nettoyez l'intérieur des cylindres;
- nettoyez le panneau frontal et les particuliers sur le même panneau;
- nettoyez les panneaux latéraux et postérieurs.



NE FAITES PAS ENTRER DE L'EAU OU D'OUTRES LIQUIDES À L'INTÉRIEUR DE LA MACHINE.

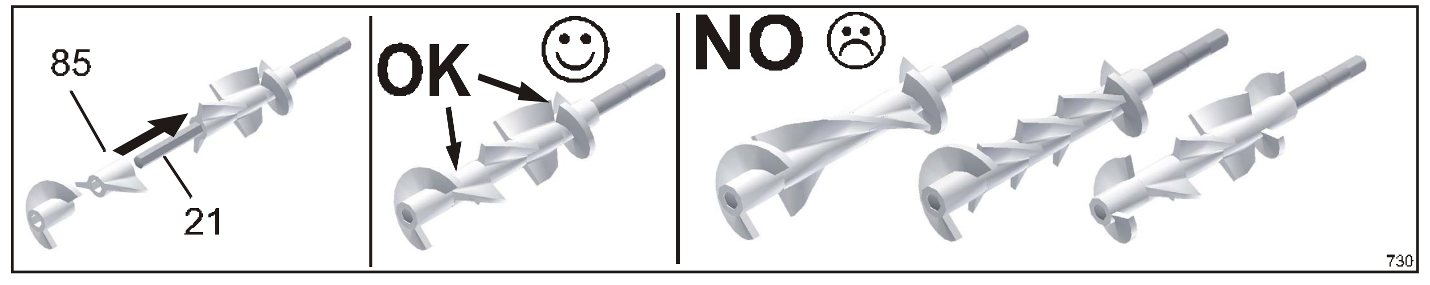
— **Séchez tout.**

7.4 Remontage des parties



C'EST DANGEREUX RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ.

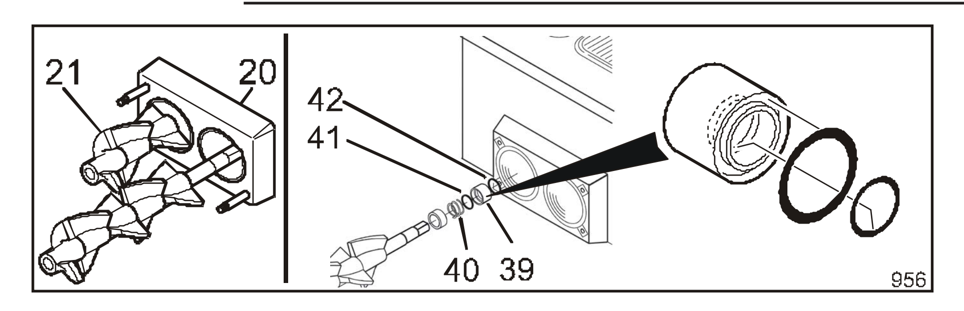
— **Remontez les agitateurs:**



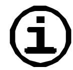
- Introduire les secteurs hélicoidals [85] sur l'arbre de chaque agitateur [21] comme on a indiqué dans la figure du cadre marqué d'un "OK". On ne doit pas créer une hélece continue pour les premiers deux ou trois secteurs selon les modéles, et chaque secteur doit être orienté différement par rapport au précédent et au suivant, les secteurs avec une forme différente doit être assemblé afin de former une hélice continue avec le secteur précédent ou suivant: dans la figure du cadre marqué d'un "NO" on a montré quelques exemples d'assemblage ERRONE. Les agitateurs du modéle 240 ont 4 secteurs chacun, ceux du modéle 400 ont 5 secteurs chacun.



Un montage erroné des secteurs pourrait causer des efforts aux pièces mécaniques et un produit de mauvaise qualité.



- remontez les joints [41] et [42] sur les porte-ressorts [39];
- remontez les ressorts [40] et les porte-ressort [39] sur les arbres des agitateurs [21], en les poussant complètement contre les pelles. Le joint interne [41] opposera un peu de résistance au glissement du porte-ressort sur l'arbre.



Les joints [41] et [42] sont des parties très importants et sont continuellement en mouvement. S'il étaient usés, ils se ROMPRAIENT en peu de temps. Contrôlez que tous les joints soient en BON ÉTAT avant de les monter et n'hésitez pas à les remplacer s'ils étaient usés.



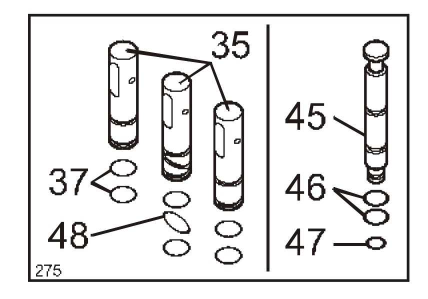
Tous les joints (même s'ils sont en bon état et donc ils viennent réutilisés) et leurs logements DOIVENT être très soigneusement lubrifiés à l'occasion du remontage. Utilisez une graisse COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS, par exemple de la vaseline.

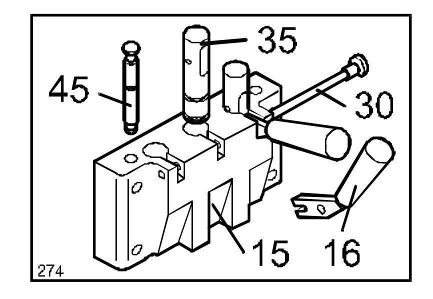


Les ressorts et les presse-étoupes doivent être montés EXACTEMENT comme indiqué dans le dessin précédent. Un montage erroné causerait des GRAVES DOMMAGES à la machine.

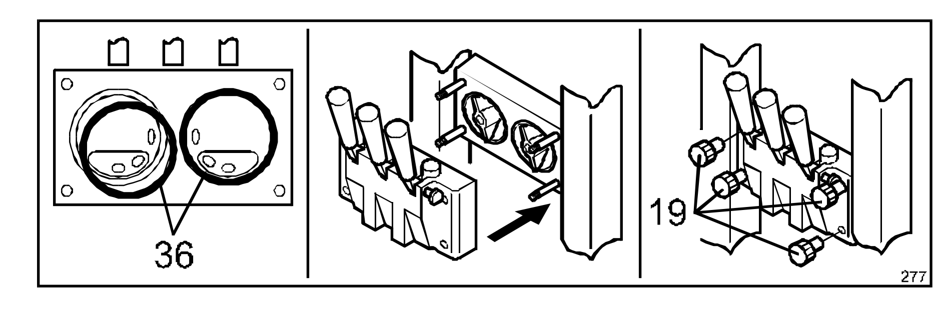
- introduisez avec soin dans les cylindres [20] les agitateurs [21], en les tournant jusqu'au moment où Vous pourrez introduire l'arbre dans l'embrayage sur le fond du cylindre (les agitateurs sortiront du bord du cylindre a peu près d'un centimètre, étant poussés par les ressorts).

— **Rassembler le robinet:**





- montez les joints [37] et [48] sur les pistons [35] (le joint oblique [48] se trouve seulement sur le piston central);
- montez les joints [46] et [47] sur les petits pistons d'échappe [45];
- introduisez les pistons [35] dans le corps du robinet [15] en faisant attention à orienter correctement les fentes des leviers;
- introduisez les petits pistons d'échappe [45] dans le corps du robinet [15];
- positionnez les leviers [16] de façon que leurs fourches accrochent les chevilles [31] des pistons;
- introduisez la cheville transversale [30] (il peut être nécessaire mouvoir doucement les leviers).

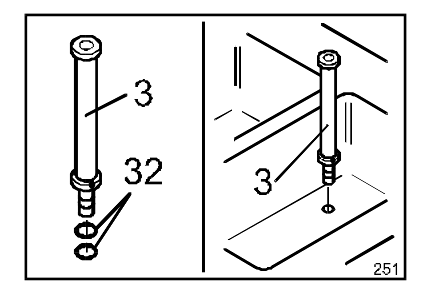


— **Remontez le robinet sur la machine:**

- montez les grands joints [36];
- positionnez le robinet et vissez progressivement d'une façon croisée les pommes [19].



Afin d'assurer l'étanchéité du robinet c'est TRÈS IMPORTANT de serrer les pommes [19] d'une façon croisée, avec une force UNIFORME. Il NE sert PAS (et peut être nuisible) les serrer avec une force EXCESSIVE.

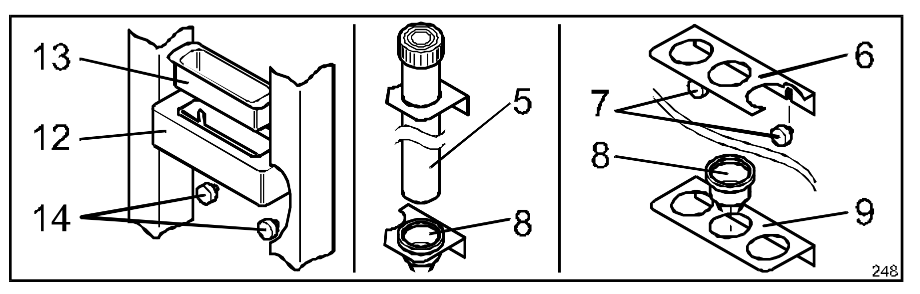


— **Remontez les carburateurs:**

- montez les joints [32] sur les carburateurs [3];
- introduisez les carburateurs dans les trous relatifs situés sur le fond des baignoires de réserve mélange.

— **Remontez le balconnet [12]:**

- serrez les pommes [14];
- appuyez le récipient recueille-gouttes [13] dans le logement.



— **Si les porte-cornets ont été démontés, remontez-les:**

- montez les étriers porte-cornets supérieur [6] et inférieur [9] en serrant les pommes de fixage [7]. L'étrier supérieur [6] a les trous les plus grands;
- appuyez les soupapes [8] dans les trous de l'étrier inférieur [9];
- introduisez de l'haut les tuyaux porte-cornets [5] et introduisez-les dans les soupapes [8].

7.5 Désinfection

La désinfection c'est analogue à l'opération de rinçage, mais il faut le réaliser avec une solution d'eau tiède et désinfectante pour des machines alimentaires, et avec les carburateurs correctement installées dans les baignoires.

En ce qui concerne les modalités d'utilisation et le dosage du désinfectant, suivez les relatives instructions. Si les instructions le prévoient, à la fin passez la machine seulement à l'eau.



Après la désinfection, fermez les couvercles et ne touchez plus avec les mains, ni séchez pas avec des draps ou de papiers les parties qui entreront en contact avec les aliments.

Avant de réutiliser la machine, contrôlez que l'eau soit complètement écoulée des cylindres en ouvrant TOUS LES TROIS leviers et en faisant tourner pendant BREF moments les agitateurs (utilisez seulement le bouton LAVAGE).

8 ENTRETIEN

8.1 Entretien ordinaire (utilisateur)

Si la machine vient correctement utilisé, s'il vient lavé soigneusement et avec régularité et si tous les joints sont correctement lubrifiés, l'entretien est très limité et simple.

La fréquence avec laquelle il faut réaliser les opérations suivantes dépend des conditions et de l'intensité de l'utilisation de la machine.

— **Pendant son normal fonctionnement:**
  - videz de temps en temps le tiroir latéral de recueille et contrôlez qu'il ne contienne pas de traces significatives de mélange;
  - contrôlez que la machine garde toujours sans difficulté la température dans les baignoires et la consistance de la glace;
  - contrôlez qu'il n'émette pas de bruita anomaux;
  - gardez propres les panneaux externes et la zone dans les environs et au dessous de la machine. La poussière, les fragments de papier ou des autres petits objets peuvent entrer dans la machine à travers des fentes pour l'aération ou peuvent aussi salir le condensateur à air, en compromettant rapidement le correct fonctionnement de la machine.

— **Pendant les opérations de démontage et de lavage:**
  - contrôlez le bon état des parties de la machine;
  - remplacez les joints cassés, usés ou dilatés (en ce cas il tendent à sortir spontanément de leur logement);
  - remplacez tous les joints une fois chaque année au moins. Nous Vous conseillons de garder toujours un équipement de réserve: pour le commande, Vous trouverez des points de repère à la section Pièces Détachées contenue dans le Livret Technique;



Utilisez seulement des joints originaux, réalisés en CAOUTCHOUC COMPATIBLE AVEC LES ALIMENTS. Le petit sac équipement rechanges contient une série complète de joints avec des caractéristiques approuvées par le Constructeur.

  - contrôlez visivement l'intégrité du câble électrique d'alimentation;
  - si Votre machine est pourvu de condensation à air, nettoyez la partie EXTERNE du GRAND condensateur à air [26] (voir dessin dans la Section 2 - Parties principales de la machine) en utilisant un ASPIRATEUR.



Evitez de POUSSER la saleté que se trouve sur le condensateur vers l'intérieur de la machine. Le condensateur est de type ASPIRANT, voilà pourquoi la saleté, que s'entasse à l'extérieur, doit être déplacée vers l'extérieur.

Les parties internes, auxquelles l'utilisateur NE doit PAS s'approcher, doivent être contrôlées par le Service d'Assistance (ref. Par. 8.2).

8.2 Entretien annuel

De temps en temps (selon les conditions du milieu ambiant dans lesquelles la machine travaille) et de toute façon au moins une fois chaque année, demandez au Service d'Assistance un contrôle général de toutes les parties internes de la machine.



L'ENTRETIEN ANNUEL DOIT ÊTRE SEULEMENT RÉALISÉ PAR LE SERVICE D'ASSISTANCE AUTORISÉ, QUI EST POURVU D'UN ÉQUIPEMENT CONVENANT. LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN PEUVENT ÊTRE DANGEREUSES SI QUELQU'UN INEXPERT LES RÉALISE; VOILÀ POURQUOI DONC, L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS LES RÉALISER.

9 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

— **Si Vous prévoyez que la machine sera utilisé seulement après une longue période de temps, procédez de cette façon:**

- réalisez un lavage très soigné de la machine (voir Section 7);
- quittez l'alimentation électrique en utilisant l'interrupteur en phase d'installation et sortez la fiche de la prise relative;
- machine avec condensation à EAU: fermez le robinet de l'eau et déchargez la pression à l'intérieur du tuyau d'envoi en dévissant un porte-caoutchouc. Nous Vous conseillons de déplacer les deux tuyaux d'envoi et de décharge et faites sortir l'eau des mêmes tuyaux. Avant de les réutiliser, après une longue période d'inactivité, vérifiez qu'ils ne soient pas crevassés ou endommagés et remplacez les éventuels joints des porte-caoutchouc.



Avec des températures au dessous de 0°C il faut ABSOLUMENT éliminer de la machine l'eau qui pourrait geler dans le condensateur et dans les tuyaux, en causant des DOMMAGES TRÈS GRAVES à l'installation frigorifique. Adressez-Vous au Service d'Assistance Autorisé.

- si la machine vient emmagasiné dans une place différente, rassemblez tous les documents, avec ce manuel aussi et joignez-les à la machine (par exemple à l'intérieur d'une baignoire).

— **Si Vous désirez mettre en désuétude la machine, suivez ces conseils:**

- coupez le câble d'alimentation en rendant inutilisable la machine (après avoir sorti la fiche de la prise d'alimentation électrique);
- ne dispersez pas dans le milieu le gaz frigorifique et la huile contenus dans la machine;
- faites couler et/ou recycler les matériels selon les lois en vigueur concernantes cette matière.

10 MAUVAIS FONCTIONNEMENTS



SI ON RELEVAIT UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DIFFÉRENT PAR RAPPORT À CEUX QU'ON VA DÉCRIRE, ADRESSEZ-VOUS DIRECTEMENT AU SERVICE D'ASSISTANCE AUTORISÉ.

La machine ne fonctionne pas ou interromp le fonctionnement …

… et le voyant ALIMENTATION 0/1 NE S'ECLAIRE PAS.

Cause: La cheville n'a pas été correctement introduite dans la prise.

Cause: Machines avec une alimentation TRIPHASÉ: il y a une faute de tension dans une phase. Faites contrôler par un technicien qualifié les fusibles et/ou les jonctions de l'installation.



ATTENTION: LES AUTRES PHASES POURRAIENT ÊTRE SOUS TENSION.

Cause: Il n'y a pas d'énergie électrique dans le réseau ou dans la prise. Contrôlez que les sectionnateurs, les interrupteurs omnipolaires et les différentiels (sauve-vie) sur l'installation électrique au-dessus de la prise soient fermés. S'ils ne l'étaient pas, avant de les fermer, contrôlez que personne ne soit en train de réaliser des réparations électriques.

Cause: Un des fusibles de protection de l'installation électrique s'est interrompu. Individuez et éliminez la cause éventuelle de la excessive charge et remplacez les fusibles interrompus par des autre de portée adéquate.

Cause: La prise est détraquée. Faites-la remplacer par un technicien qualifié.

Cause: Le câble d'alimentation est endommagé. Sortez la fiche et adressez-Vous au Service d'Assistance.



QUITTEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT DE TOUCHER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES ENDOMMAGÉS.

Cause: Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

… et le voyant ALIMENTATION 0/1 S'ECLAIRE, mais la machine ne fonctionne pas.

Cause: Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

La machine cause plusieurs fois le déclenchement des protections électriques ou l'interruption des fusibles du réseau électrique.

Cause: La portée de l'installation électrique n'est pas suffisante afin d'alimenter la machine.

Les caractéristiques électriques des protections ou des fusibles ne sont pas convenables.

Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: Machines avec une alimentation TRIPHASÉ: il y a une faute de tension dans une phase. Faites contrôler par un technicien qualifié les fusibles et/ou les jonctions de l'installation.



ATTENTION: LES AUTRES PHASES POURRAIENT ÊTRE SOUS TENSION.



Les moteurs de la machine s'ENDOMMAGERAIENT s'ils fonctionnaient avec une des phases sans alimentation.

La température des baignoires ne descend jamais à la valeur programmée.

Cause: La machine a été exposé à des sources de chaleur ou aux rayons du soleil. Positionnez-le dans une position différente.

Il y a des obstacles devant l'ouverture du condensateur à air de l'installation frigorifique baignoires, à une distance inférieure à celle conseillée. Rétablissez la distance indiquée dans le Livret Technique.

La température du milieu ambiance est trop élevée et la condensation n'est pas suffisante.

Le condensateur à air de l'installation frigorifique baignoires est sale. Demandez le nettoyage au Service d'Assistance.

Le ventilateur du condensateur de l'installation frigorifique baignoires est en panne. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: La protection électrique du compresseur de l'installation frigorifique baignoires s'est mise en marche, à la suite de plusieurs et excessives sollicitations (il faut ÉVITER de PLUSIEURS DEMARCHES, pression élevée, surchauffement). Eteignez la machine, attendez quelques minutes et essayez de nouveau. Si le problème ne disparaissait, adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: Panne a l'installation frigorifique baignoires ou aux circuits de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

La glace rejoint trop lentement la consistance programmée (ou ne la rejoint pas).

Cause: La condensation de l'installation frigorifique cylindres n'est pas suffisante, mais pas à un tel niveau qui peut causer l'intervention du relatif circuit de protection. En ce qui concerne les remèdes voir “Code alarme HIP” plus avant dans cette Section.

Le voyant ALARME s'est éclairé, la machine ne fonctionne plus et sur le Display on voit un code d'alarme HIC ou HIP.

Cause: Les circuits de protection, par des capteurs convenables, ont identifié une anomalie et ont arrêté la machine afin d'éviter qu'il se puisse endommager. Les procédures suivantes indiquent la façon correcte afin de rétablir le fonctionnement de la machine en fonction du code indiqué.

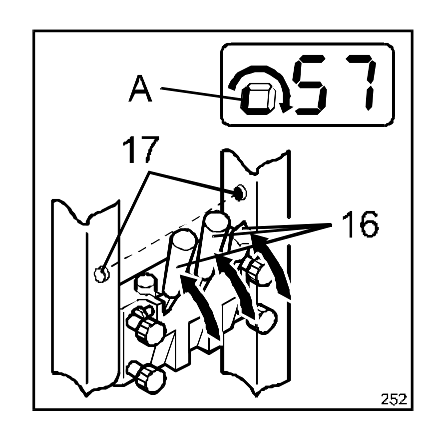


Si la machine entre plusieurs fois en alarme HIC ou HIP, il y a effectivement un problème. Afin d'éviter que la machine puisse s'endommager, nous Vous conseillons donc de NE PAS insister avec le bouton RÉTABLISSEMENT mais de chercher à trouver l'effective cause de l'anomalie. Si Vous avez des problèmes, adressez-Vous au Service d'Assistance.

Code d'alarme H I C :

Cause: La machine a relevé un effort excessif dans les agitateurs et, donc, est entré en alarme afin d'éviter des dommages au moteur ou aux parties mécaniques.

1. Individuez la cause:



- un des cylindres se pourrait être vidé car la mélange dans une des baignoires s'est épuisé. Celà a causé la formation d'une couche de glace sur les parois du cylindre en bloquant l'agitateur. Dans ce cas versez du mélange dans les baignoires;
- d'une manière analogue, un des cylindres se pourrait être vidé car la mélange n'arrive pas à rejoindre l'intérieur. Vérifiez que les trous des carburateurs ne soient pas obstrués;
- la glace dans les cylindres a une consistance excessive, causée par une erroné programmation sur des valeurs trop élevées pour le type de mélange utilisé;
- le rayon des photocellules [17] a été interrompu (normalement quand on a baissé un levier afin de distribuer la glace). Dans ces conditions la machine NE s'arrête PAS automatiquement une fois que la consistance programmée a été rejointe, mais continue a geler a la puissance maxime, en bloqueant les agitateurs dans les cylindres. Vérifiez que les leviers [16] du robinet soient BIEN LEVÉES, que les photocellules [17] soient propres, et qu'il n'y a aucun objet appuyé sur le robinet de distribution;

2. attendez pendant quelques minutes, la décongélation des cylindres et pressez le bouton RÉTABLISSEMENT ;
3. pressez le bouton PRODUCTION . Sur le Display on NE doit PAS voir le petit carré animé [A];
4. lisez sur le Display la consistance de la glace et vérifiez que les agitateurs s'arrêtent une fois que la consistance programmée à été rejointe. Recommencez l'utilisation de la machine.

Le code d'alarme H I C parait immédiatement après la mise en marche des agitateurs, pendant la phase d'installation ou après avoir introduit la fiche dans une autre prise.

Cause: La jonction à la tension TRIPHASÉE d'alimentation n'est pas correcte et les agitateurs tournent dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre. Corrigez la jonction, comme a été indiqué dans le Par. 5.5 - Contrôle du sens de rotation.

Code d'alarme H I P :

Cause: La machine a relevé une excessive pression du gaz dans l'installation de réfrigération des CYLINDRES et est, donc, entré en alarme afin d'éviter des dommages à l'installation même. La cause d'habitude c'est un insuffisant flux d'air ou d'eau de condensation.

1. Individuez la cause:

- L'installation frigorifique a été plusieurs fois mise en marche et arrêtée. EVITEZ cette opération.

- Condensation à AIR: vérifiez que le condensateur à air soit propre, qu'il ne soit trop voisin au mur ou à des autres obstacles (min. 50 cm) et que la température du milieu ambiant soit entre les limites indiquées;
- Condensation à AIR: vérifiez que le ventilateur du condensateur fonctionne: on doit noter le courant d'air en aspiration devant l'ouverture relative quand le compresseur est en fonction. Dans le sens contraire, adressez-Vous au Service d'Assistance.
- Condensation à EAU: vérifiez que la machine reçoit une quantité suffisante d'eau de condensation, à la température correcte;
- Condensation à EAU: vérifiez que la soupape pressostatique de l'eau fonctionne régulièrement. Dans le cas contraire elle doit être de nouveau réglée, ou est avariée. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

N.B.: *Afin de contrôler si l'eau coule correctement et si la soupape pressostatique est réglée, il faut seulement quitter momentanément la tuyau de sortie de l'eau (à l'extrémité pas reliée à la machine). L'eau doit sortir seulement quand l'installation de réfrigération est en fonction.*

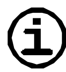
2. attendez quelques minutes, afin que la pression dans l'installation puisse retourner a des valeurs normales et pressez le bouton RÉTABLISSEMENT ;
3. pressez le bouton PRODUCTION afin de recommencer l'utilisation de la machine.

Seulement pour les Modèles 400

Cause: Il y a absence de tension dans une phase. Dans cette condition le compresseur provoque une surcharge électrique sur les autres phases et sa protection magnetothermique donc, intervient. Quittez l'alimentation de la machine et faites contrôler par un technicien qualifié les fusibles et/ou les jonctions de l'installation.



ATTENTION: LES AUTRES PHASES POURRAIENT ÊTRE SOUS TENSION.



Les moteurs de la machine s'ENDOMMAGERAIENT s'ils fonctionnaient avec une des phases sans alimentation.

Cause: Panne a l'installation frigorifique ou aux circuits de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

La machine ne fonctionne pas ou interrompt le fonctionnement et sur le Display on peut voir un code d'alarme A – – / AEE / P – – / PEE.

N.B.: *Le signal d'alarme A – – / AEE / P – – / PEE est un événement rare mais toutefois possible dans certaines conditions. Pourtant avant de considérer la machine endommagé, éteignez-la pendant tout le temps nécessaire à la normalisation des températures (30…60 minutes), utilisez-la encore une fois et contrôlez si l'alarme se répète.*

Code d'alarme “A – –”: la sonde de la température des CYLINDRES a relevé une température SUPÉRIEURE aux limites de sécurité.

Cause: La sonde de la température des cylindres est en panne (en court circuit) ou les câblages relatifs ont été endommagés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Ils ne sont pas possible des autres causes pour ce code d'alarme.

Code d'alarme “AEE”: la sonde de la température des CYLINDRES a relevé une température INFÉRIEURE aux limites de sécurité.

Cause: La machine a fonctionné a sec ou avec une quantité insuffisante de produit dans les cylindres. Ravitaillez les baignoires, ou lavez et éteignez la machine si Vous ne l'utilisez pas.

D'une manière analogue, un des cylindres se pourrait être vidé car la mélange n'arrive pas à rejoindre l'intérieur. Vérifiez que les trous des carburateurs ne soient pas obstrués.

Cause: La sonde de la température des cylindres est en panne (en court circuit) ou les câblages relatifs ont été endommagés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Code d'alarme “P – –”: la sonde de la température des BAIGNOIRES a relevé une température SUPÉRIEURE aux limites de sécurité.

Cause: La machine a été fourni avec des liquides trop chauds (par exemple pendant le lavage). Versez seulement des liquides avec une température entre +2 et +40°C.

Cause: La sonde de la température des baignoires est en panne (interrompue ou hors de tolérance). Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Code d'alarme “PEE”: la sonde de la température des BAIGNOIRES a relevé une température INFÉRIEURE aux limites de sécurité.

Cause: La machine a été fourni avec une mélange trop froid. Versez seulement des liquides avec une température entre +2 et +40°C.

Cause: L'installation frigorifique a fonctionné a vide (les baignoires sont vides). Evitez que cela puisse passer pendant long temps.

Cause: La sonde de la température des baignoires est en panne (en court circuit) ou les câblages relatifs ont été endommagés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Bruit anomale.

La bruyance vient généralement des cylindres, ou de toute façon quand les agitateurs sont en rotation.

Cause: Les courroies de transmission sont lentes ou excessivement usées. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

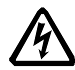
Cause: Il y a une couche de glace entre les agitateurs et les cylindres. La mélange n’est pas apte ou est en quantité insuffisante.

Les agitateurs et/ou les cylindres ont été endommagés ou excessivement usés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

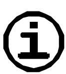
Cause: Les agitateurs et/ou les cylindres ont été frappées par une saute de température et font un effort mécanique. Arrêtez la machine et attendez quelques minutes.

Les moteurs de l'agitateur et/ou du compresseur émettent des vibrations excessives et/ou fonctionnent d'une façon irrégulière.

Cause: Machines avec une alimentation TRIPHASÉ: il y a une faute de tension dans une phase. Faites contrôler par un technicien qualifié les fusibles et/ou les jonctions de l'installation.



ATTENTION: LES AUTRES PHASES POURRAIENT ÊTRE SOUS TENSION.



Les moteurs de la machine s'ENDOMMAGERAIENT s'ils fonctionnaient avec une des phases sans alimentation.

Le bruit N'est PAS causée par les cylindres, ou est présente même quand l’agitation n'est pas active.

Cause: Panne interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.